

SỐ 478

## KINH ĐẠI THỪA ĐÁNH VƯƠNG

*Hán dịch: Đời Lương, Vương tử Nguyệt-bà-thủ-na, người nước Ưu-thiền-ni.*

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ngụ tại vườn cây Am-la, thuộc nước Tỳ-xá-ly, cùng với tám trăm vị Tỳ-kheo, mười ngàn Đại Bồ-tát, tám bộ chúng gồm chư Thiên, Rồng, Quỷ, Thần... hội đủ. Khi ấy, đến giờ thọ trai, Đức Phật đắp y, ôm bình bát đi vào thành lớn Tỳ-xá-ly để khát thực. Đức Phật lần lượt đi đến khu vực thuộc nhà Trưởng giả Tịnh Xưng. Ở đây, có một đồng tử tên là Thiện Tư Duy được nhũ mẫu chăm sóc đang ở trên lầu cao, tay cầm hoa sen, vô cùng vui vẻ. Nhờ căn lành từ đời trước nên Đồng tử Thiện Tư Duy hướng về nhũ mẫu, nói kệ:

*Tiếng âm nhạc như vậy  
Thế gian chưa từng có  
Mẹ ơi! Hãy giúp con  
Con muốn nhanh xuống lầu.  
Ắt là Bạc Tinh Tấn  
Thế Tôn ánh sáng lớn  
Con muốn cất chân phải  
Bên thảm cỏ tươi mềm.  
Mềm mại, rất thích thú  
Muôn chim đều lượn quanh  
Tiếng này chưa từng nghe  
Đời này chưa từng thấy.  
Chính Bạc Đại Tinh Tấn  
Thương xót các chúng sinh  
Dùng chân phải giẫm lên  
Bên thảm cỏ tươi mềm.  
Như mẹ đeo chuỗi báu  
Để trang sức nơi thân  
Phát ra âm thanh hay  
Khiến mọi người ưa thích.  
Chính Bạc Thiên Trung Tôn  
Công đức sáng trang nghiêm  
Đặt ngay chân phải xuống  
Bên thảm cỏ tươi mềm.*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Như người đánh trống đồng  
Phát ra âm thanh lớn  
Tất cả ở mọi nơi  
Đều được nghe tiếng ấy.  
Chính Bạc Nhân Trung Nhật  
Đại Mâu-ni sáng tỏ  
Vào trong thành lớn này  
Lợi ích cho chúng sinh.  
Như khi cây nở hoa  
Các hoa đều rực rỡ  
Tùy ý phát âm diệu  
Khiến chúng sinh ưa thích.  
Chính Bạc Đại Long Vương  
Thiện Trụ Thiên Trung Tôn  
Con muốn chân phải giẫm  
Bên thảm cỏ tươi mềm.  
Trong sạch như hư không  
Hoàn toàn không cấu uế  
Lửa sáng màu vàng ròng  
Che cả ánh mặt trời.  
Chính là Bạc Lạc Kiến  
Đầy đủ hào quang quý  
Liên đặt chân phải xuống  
Bên thảm cỏ tươi mềm.  
Như các chúng trời ấy  
An trụ giữa hư không  
Vui mừng mà khen ngợi  
Xoay vòng trong không trung.  
Chính là Bạc Lợi Đồi  
Tối thắng giữa chư Thiên  
Liên đặt chân phải xuống  
Bên thảm cỏ tươi mềm.  
Chúng sinh trong thành này  
Đều sinh tâm Từ bi  
Mọi người thương yêu nhau  
Như tình thân mẫu tử.  
Chính Bạc Công Đức Tự  
Hoa công đức trang nghiêm  
Liên đặt chân phải xuống  
Bên thảm cỏ tươi mềm.  
Như người nam, người nữ  
Cầm nhiều loại hoa đẹp  
Đầy tay mà đứng hầu  
Hoan hỷ cùng chiêm ngưỡng.  
Chính Bạc Nhân Trung Long

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Hoa công đức trang nghiêm  
Dùng chân phải giẫm xuống  
Bên thảm cỏ tươi mềm.  
Hoa trời vào hoa người  
Đầy cả nơi hư không  
Hương thơm bay ngào ngạt  
Khiến mọi người yêu thích.  
Chính Bạc Đại Tinh Tấn  
Muốn đến Tỳ-xá-ly  
Đấng Vô Thượng vào thành  
Lợi ích cho chúng sinh.*

Bấy giờ, nhũ mẫu nghe đồng tử nói xong thì vô cùng kinh ngạc, liền dẫn đồng tử đi xuống lầu và suy nghĩ: “Những lời vừa rồi là nói về ai? Là Trời hay Rồng, Dạ-xoa, La-sát, Quỷ thần, Khẩn-na-la, Ma-hầu-la-già hay là người chằng? Nhũ mẫu bèn trở về chỗ cũ, đứng yên, không cử động.

Khi ấy, Đức Thế Tôn đã đến bên ngoài cửa nhà Đồng tử Thiện Tư Duy. Đồng tử trông thấy Đức Phật đang ở bên dưới lầu liền vui vẻ chiêm ngưỡng Ngài. Nhờ thần lực của Phật nên Đồng tử Thiện Tư Duy ở giữa hư không, hướng về Đức Thế Tôn, nói kệ:

*Thế Tôn - Bạc Đại Trí  
An trú, không ai bằng  
Thương xót các chúng sinh  
Xin nhận đóa sen này.*

Đức Thế Tôn dùng kệ đáp lại:

*Ta ở trong cõi thật  
Chẳng phải cảnh thế gian  
Cõi ấy không có cõi  
Đấy là tương cõi thật.*

Đồng tử Thiện Tư Duy dùng kệ hỏi Phật:

*Thế nào trụ trong cõi  
Đạo sư nơi cõi thật  
Cõi ấy không có cõi  
Chẳng có làm sao trụ?*

Đức Thế Tôn dùng kệ đáp:

*Nếu cõi là cõi thật  
Cõi tức là Như Lai  
Trụ ở trong cõi thật  
Đạo sư trụ như thế.  
Nếu cõi là cõi thật  
Cõi tức là Như Lai  
Như trụ nơi cõi thật  
Đồng tử! Ta cũng vậy.*

Đồng tử Thiện Tư Duy dùng kệ bạch Phật:

*Chẳng phải cõi là cõi*

*Cõi ấy có tướng gì?  
Vì dùng phương tiện gì  
Mà gọi là cõi thật?*

Đức Thế Tôn dùng kệ đáp:

*Không chấp cõi, phi cõi  
Nên gọi là cõi thật  
Hư không là tướng cõi  
Không ấy, chẳng tướng không.*

Đồng tử Thiện Tư Duy nói kệ:

*Xứ diệu là xứ thật  
Không nơi nào hơn nữa  
Mong tất cả chúng sinh  
An trụ như Đạo Sư.*

Bấy giờ, Đồng tử Thiện Tư Duy bạch Phật:

–Bạch Thế Tôn! Cúi xin Thế Tôn hãy thương con mà nhận đóa sen này.

Đức Thế Tôn liền nhận hoa sen của đồng tử dâng cúng. Sau khi Như Lai nhận rồi, đồng tử bạch Phật:

–Bạch Thế Tôn! Nhờ căn lành này mà nguyện cho con sẽ chứng được đạo quả Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác, vì chúng sinh mà phân biệt, giảng nói không có pháp phàm phu, không có pháp Thanh văn.

Khi ấy, Tuệ mạng Xá-lợi-phất cũng có mặt trong đại chúng bèn hỏi Đồng tử Thiện Tư Duy:

–Đồng tử học pháp gì để giảng nói cho chúng sinh?

Đồng tử Thiện Tư Duy dùng kệ đáp:

*Chư Phật và Thanh văn  
Tất cả đều “vô đắc”  
Tôi hiểu pháp như thế  
Nên nói cho chúng sinh.  
Cõi pháp này là không  
Cũng không có ngôn thuyết  
Bậc trí phải nên biết  
Tánh của pháp là thế.  
Đức Phật đời quá khứ  
Tôn quý trong trời, người  
Pháp này là vô đắc  
Đạo Sư nhập Niết-bàn.  
Cõi ấy không pháp giới  
Cũng không cõi chúng sinh  
Đấy là cõi vô thường  
Chẳng cảnh giới thế gian.  
Pháp giới chỉ là danh  
Gọi tên để phân biệt  
Phân biệt, không phân biệt  
Biết rõ đều là không.*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Lúc này, Tôn giả Phú-lâu-na Di-đa-la-ni Tử dùng kệ hỏi Đồng tử Thiện Tư Duy:

*Làm sao đối pháp này  
Mà đồng tử tu tập  
Sâu xa khó biết được  
Người trí vẫn còn nhầm?  
Đồng tử sinh chưa lâu  
Mà trí tuệ thông suốt  
Bàn luận với Thanh văn  
Trí tuệ không chướng ngại.  
Nơi nơi đều trong sáng  
Như luyện thành vàng ròng  
Như vua giữa mọi người  
Như trăng nơi hư không.*

Đồng tử Thiện Tư Duy dùng kệ đáp Tuệ mạng Phú-lâu-na:

*Ông nay rõ mình hỏi  
Xứ ấy không có sinh  
Các pháp chưa từng sinh  
Ai là người thọ sinh?  
Không một pháp sinh ra  
Tự tánh không nắm bắt  
Đây là tánh các pháp  
Cầu đạt không thể được.  
Pháp cùng với pháp tánh  
Hai đều không thủ đắc  
Cả hai chưa từng có  
Mà Phật thuyết pháp diệu.  
Đây là lần thứ nhất  
Thuyết nơi vườn Lộc uyển  
Xoay vần giữa hư không  
Để giác ngộ Thanh văn.  
Tiếng pháp vang khắp chốn  
Cứu độ cả muôn loài  
Nhờ đạt trí phương tiện  
Mà diễn thuyết như thật.  
Sinh, lão cùng với tử  
Là cảnh giới phạm phu  
Này ông Phú-lâu-na  
Điên đảo chưa trừ hết.  
Sinh, lão cùng với tử  
Lời nói thế gian này  
Trong pháp dứt ngôn thuyết  
Đó là lời mật ngữ.*

Bấy giờ, Tôn giả Phú-lâu-na Di-đa-la-ni Tử bạch Phật:

–Bạch Thế Tôn! Thật là hy hữu! Đồng tử Thiện Tư Duy ở trong pháp thâm diệu ấy

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

đã có được trí tuệ thông tỏ.

Phật bảo Phú-lâu-na:

–Đúng vậy, đúng vậy! Như lời ông nói.

Phật nói với Đồng tử Thiện Tư Duy:

–Vì ý nghĩa gì mà con cầu đạo quả Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác?

Đồng tử Thiện Tư Duy nói kệ:

*Vô thượng nơi trời, người  
Biết rồi mà vẫn hỏi  
Như Đức Phật đã dạy  
Ai sẽ có mong cầu?  
Con nay không mong cầu  
Chỉ cầu pháp vô ngại  
Pháp sâu xa vô thượng  
Thanh tịnh lìa các lậu.  
Chúng sinh không nắm bắt  
Phi chúng sinh cũng thế  
Ở đây không chìm mất  
Nên trụ nơi thế gian.  
Người biết được như vậy  
Pháp sâu xa vô thượng  
Đồng nhất và dị biệt  
Như trên nêu cõi thật.  
Giác ngộ cho chúng sinh  
Chúng sinh không thủ đắc  
Do chẳng có chúng sinh  
Nên không người giác ngộ.  
Trí tuệ và chúng sinh  
Tự tánh không nắm bắt  
Người biết được như vậy  
Thì gọi là bậc Trí.  
Thế Tôn, con cũng vậy  
Tự nhiên được giác ngộ  
Vì tất cả chúng sinh  
Mà thuyết pháp vô thượng.*

Khi ấy, Tôn giả A-nan bạch Phật:

–Bạch Thế Tôn! Thật hết sức hy hữu! Đồng tử Thiện Tư Duy nhờ biện tài sâu xa này mà ở trong pháp vô chứng, vô đắc đã có thể giải thích giảng nói. Tất cả hàng Trời, Người, A-tu-la nơi thế gian ở trong pháp này đều sinh kinh sợ. Bạch Thế Tôn! Ai là người đối với pháp này mà chẳng tu học? Đây là pháp thâm diệu nên cần phải tu học trước tiên.

Tôn giả Tuệ mạng A-nan nói kệ:

*Đồng tử Thiện Tư Duy  
Ở trong đại chúng này  
Như núi báu Tu-di  
Người thấy đều ưa thích.*

Ví như núi Tu-di  
Sừng sững giữa biển lớn  
Khéo thuyết pháp như vậy  
Chỗ ưa thích của đời.  
Chẳng phải danh, không danh  
Lời đồng tử đã nêu  
Giảng nói pháp cõi thật  
Không phải cõi thế gian.  
Khi nêu bày như thế  
Không sinh tâm kinh sợ  
Đồng tử vì ta nói  
Làm sao biết như thế?

Đồng tử Thiện Tư Duy liền nói kệ:

Con không tiếc thân mạng  
Để cầu pháp giải thoát  
Cầu Bồ-đề như vậy  
Bậc Đa văn nên biết.  
Do dục tạo loạn động  
Thế gian chịu các khổ  
Con đã không tham vướng  
Gặp Đạo Sư của đời.  
Cảnh giới chư Phật ấy  
Cứu giúp người thế gian  
Nay ở trước Đức Phật  
Thân không có lầm lỗi.  
Hư không và thân con  
Hai đều không nắm bắt  
Nếu không pháp nắm bắt  
Đối với pháp sợ gì?  
Hư không và Đức Phật  
Cả hai không thủ đắc  
Người nhẫn được như vậy  
Đối pháp không lo sợ.  
Hư không cùng đại địa  
Tự tánh không nắm bắt  
Tự tánh của Thiện Tư  
Với pháp không lo sợ.  
Thiện Tư, hư không, địa  
Xưa không, nay cũng không  
Không tự tánh, không sinh  
Người sợ: Không tự tánh.  
Hư không chẳng cao, thấp  
Rốt ráo không nắm bắt  
Người biết pháp như vậy  
Với pháp không còn sợ.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bấy giờ, Thế Tôn hỏi Đồng tử Thiện Tư Duy:

–Con không sợ gì chẳng?

–Bạch Thế Tôn! Con không còn sợ gì cả.

–Con không kinh sợ thật sao?

–Bạch Thế Tôn! Con không hề kinh sợ.

Phật bảo đồng tử:

–Lành thay! Lành thay! Con có thể ở trong pháp thâm diệu này mà không hề sợ hãi.

Đức Phật nói kệ:

*Đối “Thế” sinh lo sợ  
“Thế” này không thủ đắc  
Thường nhân được như vậy  
Người ấy cầu Bồ-đề.  
Nói về tướng chúng sinh  
Chúng sinh không thủ đắc  
Nếu biết được như vậy  
An trụ ở thừa này.  
Nếu không chứng Bồ-đề  
Không chứng phi Bồ-đề  
Càng không có chỗ chứng  
Người ấy không lo sợ.  
Nếu người rõ như vậy  
Chẳng vướng trong có, không  
Con nên biết như thế  
Đạo này là Bồ-đề.*

Này Thiện Tư Duy! Bồ-tát muốn mau chứng được đạo quả Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác, muốn nhận biết rõ các tướng về thường, tướng về lạc, tướng về tịnh, tướng về chúng sinh, tướng về người thì phải tu tập đạo này mới có thể hưởng đến quả vị Chánh đẳng Chánh giác. Khi Như Lai hành đạo Bồ-tát cũng thường tu học hạnh như vậy. Sau khi Như Lai chứng đạo Vô thượng này rồi thì không thủ đắc một pháp nào gọi là chứng Bồ-đề.

Lúc ấy, Đức Thế Tôn nói kệ:

*Ta nói về tướng thường  
Thế thường không thủ đắc  
Thường, vô thường đều không  
Cầu chúng chẳng thể được.  
Tướng lạc về chúng sinh  
Không biết nơi tướng lạc  
Đấy là tướng điên đảo  
Phân biệt sinh nơi người.  
Nên chúng sinh có tướng  
Thọ mạng cùng với người  
Nếu có kẻ biết pháp  
Kia, đây không thủ đắc.  
Phi đạo chúng Bồ-đề*



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Phi đạo cũng chẳng đạt  
Đây là tánh các pháp  
Cầu pháp không chấp giữ.  
Tánh cùng với sự thật  
Bậc trí không phân biệt  
Con nên biết như vậy  
Đạo này là Bồ-đề.  
Không hành thừa diệu này  
Phật thừa là vô thượng  
Ở đây sinh phân biệt  
Là người không biết pháp.  
Không hành thừa diệu này  
Phật thừa là vô thượng  
Người không tu hạnh ấy  
Định sâu xa khó chứng.  
Các pháp không sự thật  
Sự thật không thủ đắc  
Nếu không có sự thật  
Làm sao chứng được lạc.  
Hoặc vui, hoặc là khổ  
Như dấu trong hư không  
Bậc trí biết như thế  
Tâm họ được giải thoát.  
Ta giảng thuyết có ngã  
Pháp ấy không sự thật  
Do vì không có ngã  
Nên không có người biết.  
Không có người biết được  
Cảnh giới trí tuệ này  
Đây do thuyết tưởng mạng  
Rốt ráo không thủ đắc.  
Hoặc ngã hoặc là mạng  
Tự tánh không sự thật  
Bậc Đại trí biết rõ  
Trí kém bị mê lầm.  
Tánh cùng với sự thật  
Cảnh giới của phàm phu  
Không biết trong thừa này  
Phật thừa không nghĩ bàn.  
Tu-đa-la sâu xa  
Không nghe, không thọ trì  
Ở trong pháp môn ấy  
Không pháp để giảng thuyết.  
Ta không chứng pháp nào  
Cũng không pháp để thuyết

*Khi ta ngồi đạo tràng  
Không chứng đắc trí tuệ.  
Không trí cũng như vậy  
Bồ-đề không thủ đắc  
Bồ-đề và đạo tràng  
Khi nói không chấp giữ.  
Phàm phu khởi phân biệt  
Tán thán Phật thuyết pháp  
Đây là lời bí mật  
Phật thuyết giảng sâu xa.  
Nếu không nghe pháp này  
Bậc tối thắng đã nói  
Chỗ thâm diệu và Phật  
Cho là cảnh giới ma.  
Người ấy không biết nghĩa  
Chấp giữ nơi các pháp  
Tất cả chúng Bồ-tát  
Đã hiểu rõ pháp này.  
Chư Phật và Bồ-đề  
Cả hai không thủ đắc  
Nói vọng ngữ như vậy  
Cho rằng Phật thuyết pháp.  
Như đây làm sao có  
Chỗ nương tựa, mong cầu?  
Nếu người có trí tuệ  
Phân biệt pháp thâm diệu.  
Nhờ tin mà tán thán  
Chư Phật khó nghĩ bàn  
Do đó, Thiện Tư Duy  
Nên tu học chánh pháp.  
Nghĩa pháp ấy sâu xa  
Trí rộng lớn biết được  
Như vậy mọi ngôn thuyết  
Cũng không thể nắm bắt.  
Chúng sinh bị điên đảo  
Đây chẳng phải cõi mình  
Không chỉ có Tam-muội  
Có thể biết nghĩa này.  
Tam-muội, phi Tam-muội  
Ở trong không, cũng không  
Chẳng phải cảnh giới trí  
Chẳng phải không cõi trí.  
Nên biết rõ cõi ấy  
Chẳng phải cảnh trí tuệ  
Xưa ta nghe pháp này*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Thực hành chỗ thâm diệu.  
Chúng sinh thích khác nhau  
Người tín thọ rất ít  
Nếu không tin kinh này  
Pháp tối thắng đã thuyết.  
Gieo căn lành: Nhiều Phật  
Người ấy có thể tin.*

Đức Phật bảo Đồng tử Thiện Tư Duy:

–Này đồng tử! Bồ-tát tự trang nghiêm như thế, cho nên ở trong chốn lo sợ của thế gian mà không sinh lo sợ. Do đây, phải nên trang nghiêm như vậy.

Đồng tử thưa:

–Bạch Thế Tôn! Nay con xin tin hiểu, thọ trì, phụng hành. Người ngu si thì không thể tin được.

Đức Phật bảo Đồng tử Thiện Tư Duy:

–Ta sẽ giảng nói cho con về hạnh sâu xa của Đại Bồ-tát. Tất cả pháp không chống trái, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp đoạn, tất cả pháp không đoạn, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp có, tất cả pháp không, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp phân biệt, tất cả pháp không phân biệt, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp hữu vi, tất cả pháp vô vi, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp có cảnh giới, tất cả pháp không có cảnh giới, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp hoan hỷ, tất cả pháp không hoan hỷ, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp sai biệt, tất cả pháp không sai biệt, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp có cầu đạt, tất cả pháp không cầu đạt, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp trong lành, tất cả pháp không trong lành, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp sáng tỏ, tất cả pháp không sáng tỏ, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp có tên gọi, tất cả pháp không có tên gọi, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp sinh, tất cả pháp không sinh, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp đáng sợ, tất cả pháp không đáng sợ, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp diệt, tất cả pháp không diệt, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp là đạo, tất cả pháp chẳng phải là đạo, nghe rồi không sợ hãi. Tất cả pháp là Niết-bàn, tất cả pháp chẳng phải là Niết-bàn, nghe rồi không sợ hãi. Khi giảng nói pháp này thì chúng hội đều không sinh sợ hãi.

Đức Thế Tôn nói kệ:

*Ở trong tất cả pháp  
Tự tánh không nắm bắt  
Do không có tự tánh  
Nên quán chỗ cùng diệt.  
Tất cả pháp không diệt  
Trong ấy cũng không tâm  
Tất cả pháp chẳng có  
Tự tánh không nắm bắt.  
Các pháp không chống trái  
Tâm ấy không thủ đắc  
Nếu pháp không thủ đắc  
Cũng không có chống trái.  
Tất cả pháp chẳng có  
Tánh ấy không có thật*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nếu tánh không thật có  
Pháp ấy cũng không diệt.  
Tất cả các pháp đoạn  
Người trí biết không hai  
Cho rằng là pháp đoạn  
Chẳng hiển bày đoạn diệt.  
Tất cả pháp không đoạn  
Vi trần không nắm bắt  
Vi trần, nhiều vi trần  
Trong pháp không thủ đắc.  
Tất cả pháp chẳng có  
Nơi lời nói mà hiện  
Như kia không nắm bắt  
Thật có mà chẳng có.  
Tất cả pháp chẳng có  
Phương tiện có hiện bày  
Nếu nói không có thật  
Đấy đều là hý luận.  
Tất cả pháp hòa hợp  
Không chống, nên thuyết nêu  
Tự tánh của tranh, cầu  
Hoàn toàn không có thật.  
Các pháp không hòa hợp  
Không sinh cũng không diệt  
Như vậy không thủ đắc  
Xa lìa nơi các pháp.  
Các pháp không chứng đắc  
Cầu khởi đầu không đạt  
Do không có khởi đầu  
Nên gọi là cõi thật.  
Tất cả pháp hoan hỷ  
Hoan hỷ không thủ đắc  
Nếu pháp không thủ đắc  
Cũng không có ngôn thuyết.  
Các pháp không hoan hỷ  
Vi pháp không có hai  
Trong tự tánh không thật  
Đây là tướng sâu xa.  
Các pháp đều không động  
Vô ngã trong tự tánh  
Do tự tánh chẳng có  
Cầu động không thể được.  
Không động là Niết-bàn  
Cầu pháp không chấp giữ  
Vì không có các pháp

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nên gọi là Niết-bàn.  
Tất cả pháp vô thường  
Nên nói nghĩa đệ nhất  
Lời của chúng sinh này  
Gọi đó là phân biệt.  
Các pháp không phân biệt  
Vô thường và vô trụ  
Chúng sinh không thủ đắc  
Đây là pháp trong pháp.  
Tất cả pháp như huyễn  
Huyễn ấy không nắm bắt  
Do pháp không thủ đắc  
Dựa nơi hành mà nói.  
Tất cả pháp vô vi  
Đây chính là tự thể  
Do pháp không thủ đắc  
Nên gọi là vô biên.  
Những cảnh giới đã nói  
Tự thể không cảnh giới  
Phàm phu chấp hư vọng  
Nên nói có cảnh giới.  
Tự tại nói cảnh giới  
Cũng nói không cảnh giới  
Do nói cảnh giới này  
Nên biết không cảnh giới.  
Tất cả pháp là thật  
Số đó không thủ đắc  
Nếu thân không nắm bắt  
Cho nên không có khác.  
Do pháp không thủ đắc  
Nên biết có chỗ chứng  
Do có chỗ chứng đắc  
Nên biết không thủ đắc.  
Trong đó không trong lành  
Cũng chẳng không trong lành  
Không pháp, không trong lành  
Đây là các pháp thật.  
Các pháp không thủ đắc  
Không nắm bắt, nêu bày  
Do các pháp chẳng có  
Nên biết các pháp có.  
Các pháp chỉ có tên  
Tên cũng không thủ đắc  
Nếu pháp không chấp giữ  
Nên biết có Niết-bàn.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Thọ cùng với chẳng thọ  
Ở trong thọ thuyết giảng  
Trong ấy không có nêu  
Do nêu bày là danh.  
Chẳng có, gọi là có  
Ở trong có giảng nói  
Do đấy khởi phân biệt  
Thường rơi vào có, không.  
Phàm phu thấy người huyễn  
Chấp đó cho là thật  
Pháp có, không bình đẳng  
Người trí nghe không lầm.  
Pháp sinh và không sinh  
Cả hai không chấp giữ  
Do phàm phu yếu kém  
Nên nói có pháp sinh.  
Nếu các pháp có sinh  
Thì các pháp có diệt  
Pháp sinh và pháp diệt  
Cả hai không thủ đắc.  
Tất cả pháp đều không  
Không pháp để chứng đắc  
Con nên biết như thế  
Ta đã nói pháp sâu.  
Bồ-đề không ngôn thuyết  
Cũng không có người tạo  
Nếu khi chứng Bồ-đề  
Hiểu rõ cả ba cõi.  
Nếu phân biệt Bồ-đề  
Chẳng gọi cầu Bồ-đề  
Tu hành về Bồ-đề  
Không có tướng phân biệt.  
Vạn vật đều không sinh  
Cầu tự tánh cũng không  
Vì tự tánh chẳng có  
Đấy là tướng Niết-bàn.  
Hoàn toàn không có sinh  
Cầu chúng không thể được  
Vì tự tánh chẳng có  
Không diệt, chẳng không diệt.  
Nếu biết được nghĩa này  
Tự tánh của các pháp  
Chúng không phải thật sinh  
Thì không có chống trái.  
Nghe nói pháp sâu xa

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Người không sinh sợ hãi  
Nên biết chúng sinh ấy  
Phật nói là Bồ-tát.*

Bấy giờ, Đồng tử Thiện Tư Duy dùng kệ bạch Phật:

*Thế Tôn - Vô Thượng Sư  
Vì con hiện ra đời  
Ở trong pháp này nêu  
Tướng khác chỉ tên gọi.  
Mâu-ni hiện nơi đời  
Phật sinh không nghĩ bàn  
Đoạn sạch các lưới ma  
Để hiện lưới chánh pháp.  
Con đoạn hết sinh tử  
Không lâu đến đạo tràng  
Nếu người có tướng khác  
Vì tướng mà giảng thuyết.  
Thế Tôn nói, nên cầu  
Thấy rồi, nhập Niết-bàn  
Độ thoát cả muôn loài  
Dứt hẳn mọi nghi lầm.*

Đức Thế Tôn bảo Đồng tử Thiện Tư Duy:

–Hạnh không nghi lầm là hạnh Bồ-tát. Hạnh giúp đỡ là hạnh Bồ-tát. Hạnh không phân biệt, xa lìa tất cả lỗi lầm, dùng hạnh sâu xa thương yêu tất cả chúng sinh là hạnh Bồ-tát. Nay Đồng tử Thiện Tư Duy! Hành theo tướng hành theo hư dối là tướng của dục. Xả bỏ hành của dục, xa lìa các sân hận, tâm bình đẳng với tất cả chúng sinh, vì tâm không thể nắm bắt. Hành theo hạnh đại Từ để cầu pháp. Thực hành hạnh đại bố thí để không xả bỏ chúng sinh. Thực hành hạnh không nghi ngờ để không theo kiến giải của kẻ khác. Thực hành hạnh không bị phiền não bức bách để được an lành. Thực hành hạnh tinh tấn để không còn lưới biếng. Thực hành hạnh Tam-muội để tâm được rộng mở. Thực hành hạnh trí tuệ để biết tất cả tướng của pháp. Thực hành hạnh vô úy để không còn khiếp nhược. Thực hành hạnh không chướng ngại để thành tựu hạnh thù thắng là ảnh tượng của Như Lai. Quán xét thế giới chúng sinh khắp mười phương để đạt được hạnh không vướng mắc.

Bấy giờ, Thế Tôn nói kệ:

*Nói các hạnh Bồ-tát  
Xa lìa những nghi lầm  
Hạnh cùng với ngu si  
Cả hai không thủ đắc.  
Phi hạnh dùng làm hạnh  
Đó là hạnh Bồ-tát  
Nếu người biết hạnh này  
Người ấy hành vô ngại.  
Nói các bậc Bồ-tát  
Luôn gìn giữ các pháp*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Để cầu vô sở đắc  
Đấy là hành vô thượng.  
Nếu nói ta tu hành  
Tức trụ trong điên đảo  
Do trụ trong điên đảo  
Không thể được vô úy.  
Đây là hành ngôn thuyết  
Ngôn thuyết không nắm bắt  
Nếu biết được như vậy  
Là hành thừa vô thượng.  
Đại thừa - thừa vô thượng  
Thừa này không lo sợ  
Lo sợ và không sợ  
Tất cả đều hý luận.  
Ta nói tất cả hành  
Hết thấy hành đều không  
Nếu các hành đều không  
Đó là hành vô thượng.  
Hành này là sâu xa  
Giữ gìn tất cả pháp  
Giữ gìn và thâm diệu  
Đây phân biệt tất cả.  
Sâu xa cùng với hành  
Trong đấy cả hai không  
Nếu biết ở cõi này  
Không phân biệt các pháp.  
Không pháp để chấp giữ  
Không pháp, không thủ đắc  
Đây là tánh các pháp  
Không tánh để diễn thuyết.  
Không bền chắc, không dục  
Vì cầu nên hiện bày  
Văn tự không chấp giữ  
Đấy là câu vô thượng.  
Ta dùng phương tiện nói  
Người nghe chớ sinh sợ  
Vì cầu không thể được  
Cũng không hủy hoại tướng.  
Các hạnh chúng sinh này  
Thật lý không thể chứng  
Nếu biết được như vậy  
Gọi là khéo tu học.  
Các chúng sinh là không  
Nên ta nói chúng sinh  
Pháp chúng sinh như vậy



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đạo ấy là vô thượng.  
Hoặc tâm, hoặc chúng sinh  
Hoàn toàn không thủ đắc  
Đây là nghĩa đệ nhất  
Bậc Đại Từ đã thuyết.  
Các vị Đại Bồ-tát  
Đại thí chủ thế gian  
Vì thường tu bố thí  
Nên gọi là thí chủ.  
Nếu pháp không thủ đắc  
Nên các pháp đều không  
Khi ấy tu bố thí  
Là Bồ-tát không trí.  
Nếu pháp không thủ đắc  
Ở trong pháp cao thấp  
Do chẳng còn kinh sợ  
Nên gọi Chân thí chủ  
Nếu pháp không thủ đắc  
Thì pháp không nghĩ bàn  
Đây gọi Chân trì giới  
Các pháp không chỗ nương.  
Cõi Phật không nghĩ bàn  
Vì các Bồ-tát nói  
Kẻ ngu không hiểu biết  
Giới cấm không thanh tịnh.  
Nhẫn nhục với chúng sinh  
Chúng sinh không chấp giữ  
Đây là Nhẫn vô thượng  
Nên ở trong pháp nêu.  
Nếu tâm không chấp giữ  
Cũng không có phân biệt  
Đây là nhẫn vô thượng  
Vì pháp không thủ đắc.  
Nếu khi sinh mệt mỏi  
Bồ-tát nên xa lìa  
Là tinh tấn vô thượng  
Theo tên gọi mà nêu.  
Thân tâm luôn tinh tấn  
Không nương vào các pháp  
Đây là tinh tấn nhất  
Vì các Bồ-tát nói.  
Bồ-tát trong các pháp  
Nếu không sinh mệt mỏi  
Không dụng công, tinh tấn  
Là tinh tấn vô thượng.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nơi các pháp trong, ngoài  
Tâm tánh không thủ đắc  
Tâm ấy khéo điều hòa  
Vì tâm không chấp giữ.  
Duyên dựa cũng do tâm  
Tự tánh không thật có  
Không tâm Tam-ma-đề  
Nên gọi là Tam-muội.  
Thiện Thệ là ta nói  
Tam-ma-bạt-đề này  
Nếu không lìa pháp ấy  
Ta nói khéo điều phục.  
Không dùng trí tuệ biết  
Pháp có ít tự tánh  
Tự tánh cùng với pháp  
Cả hai hoàn toàn không.  
Không chấp tất cả pháp  
Cảnh giới của tâm thức  
Không dùng trí biết pháp  
Tự tánh rốt ráo không.  
Nếu biết được như vậy  
Là niệm lực Bồ-tát  
Hành trong nghĩa đệ nhất  
Phi cảnh giới thế gian.  
Tất cả chúng không thật  
Mà vì nói chánh pháp  
Ở trong đại chúng kia  
Không khởi tưởng chúng sinh.  
Chúng sinh ấy như huyễn  
Huyễn này thấy đều không  
Khi nghe nói như vậy  
Không sinh tưởng chướng ngại.  
Hoặc các pháp ta, người  
Cả hai đều là không  
Nghe nói pháp như vậy  
Không sinh tưởng chướng ngại  
Hai pháp trong và ngoài  
Nẻo hành của bậc Trí  
Tâm không có cao, thấp  
Cùng tất cả thế gian.  
Hết thấy pháp vô ngại  
Như dấu giữa hư không  
Tự tánh pháp cũng thế  
Như dấu giữa hư không.  
Bồ-tát biết như vậy

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Gọi là khéo thông suốt  
Hiểu rõ tất cả pháp  
Biết nẻo hành chúng sinh.  
Chúng sinh không nắm bắt  
Cầu pháp cũng như thế  
Trí biết rõ các cõi  
Cõi ấy hoàn toàn không.  
Ta nói nhập môn này  
Hành nơi đạo Vô thượng  
Chứng đạo như vậy rồi  
Rõ các hành chúng sinh.  
Cõi nước và muôn loài  
Cả hai đều không thật  
Trí bậc nhất như vậy  
Biết tất cả các pháp.  
Ở các pháp trong ngoài  
Trí tuệ không chỗ chấp  
Xa lìa, không chấp pháp  
Đó gọi là cõi thật.  
Pháp ấy không nghĩ bàn  
Gọi là pháp chư Phật  
Pháp kia không thật có  
Không cũng hoàn toàn không.  
Khi tu hành như vậy  
Không chấp vào đời này  
Trí ấy luôn thuận hợp  
Gọi là trí chư Phật.  
Các pháp không nghĩ bàn  
Đối pháp, lý không thật  
Vì pháp này không có  
Pháp Phật gọi giác ngộ.  
Chư Phật và pháp Phật  
Tất cả đều không chấp  
Không chấp ở Bồ-đề  
Gọi là trí chư Phật.  
Thừa này là Đại thừa  
Thâu tóm mọi pháp môn  
Độ thoát các thế gian  
Thế gian không thủ đắc.  
Tất cả các thế giới  
Hiện có các chúng sinh  
Bồ-tát vì cầu pháp  
Đều gần gũi cung kính  
Quán sâu các pháp ấy  
Pháp Phật không nghĩ bàn

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Vì không chấp các pháp  
Người này chứng Bồ-đề.  
Bồ-đề cùng với pháp  
Tất cả đều không tướng  
Người quán xét như vậy  
Có thể chứng pháp Phật.  
Khi quán xét như thế  
Không chấp vào thế gian  
Nhờ tâm không chấp giữ  
Nên chứng đắc Bồ-đề.*

Lại nữa, Thiện Tư Duy! Các Đại Bồ-tát, người chưa đầy đủ sự trang nghiêm, nay ta sẽ giảng nói. Nếu người nào được nghe pháp môn như vậy mà không sợ hãi, nên biết người ấy đã gần với đạo tràng, gần với cảnh giới của Phật, trụ vào đạo giải thoát không chướng ngại. Quán xét khắp mười phương mà tâm không chỗ chấp giữ, chính là chư Phật dùng tâm đại Từ, đại Bi và pháp Bất cộng để thể hiện, không nương vào sự che chở của tướng quán đảnh. Người nghe nói pháp môn thâm diệu như thế mà sinh tâm tin tưởng vui thích thì Như Lai thấy đều thấy, biết. Ở trong kinh này, người nào không tin hiểu, Như Lai cũng đều biết rõ. Nếu người tin nhận kinh này thì người ấy là đệ tử của Phật, Như Lai là thầy của người đó.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn nói kệ:

*Ta đã ngồi đạo tràng  
Đạo tràng hoàn toàn không  
Vì không chấp Bồ-đề  
Nên an trụ trong trí.  
Pháp ấy không chướng ngại  
Thế pháp rốt ráo không  
Nếu pháp hoàn toàn không  
Khi giải thoát mới biết.  
Ở trong tất cả pháp  
Trí tuệ nên thành Phật  
Các pháp và trí tuệ  
Đây là điều Phật thuyết.  
Phàm phu vọng phân biệt  
Lời nói chấp có, không  
Chư Phật không phân biệt  
Bồ-tát và bậc Trí.  
Quan sát các thế gian  
Thế gian hoàn toàn không  
Thế gian luôn vắng lặng  
Trí quán cũng như vậy.  
Chúng sinh cùng với Phật  
Không có tướng phân biệt  
Do không có phân biệt  
Gọi là từ vô thượng.  
Hết các cõi chúng sinh*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Chỗ Từ bi phát khởi  
Bi ấy không thật sự  
Bi cùng với sự thật.  
Cảnh giới phàm phu này  
Như thức, tác trong không  
Xưa không, nay cũng không  
Thế gian cũng như vậy.  
Gọi là Bi vô thượng  
Đấy là pháp Vô thượng  
Gọi là pháp chư Phật  
Cầu chúng, không thủ đắc.  
Lời nói của Thiện Thế  
Đấng Đạo Sư vô thượng  
Cầu sắc không thể đạt  
Như vậy pháp không sắc.  
Tùy thế gian nên thuyết  
Hư không không giới hạn  
Nơi nơi không chấp giữ  
Pháp chư Phật cũng thế.  
Tùy thế gian nên thuyết  
Trí tuệ vô thượng này  
Trí tuệ không nắm giữ  
Vì trí không thủ đắc.  
Trí kia cũng không thật  
Bờ này hay bờ kia  
Vì hình tướng nên thuyết  
Vì chấp giữ nơi tướng.  
Không hành pháp thâm diệu  
Nên biết trong pháp này  
Tất cả đều bình đẳng  
Nếu người dùng tướng nói.  
Chẳng phải tri thức thiện  
Chúng này hoặc chúng kia  
Nếu nói có người cầu  
Vì chấp tướng mà nêu.  
Kia chẳng tri thức thiện  
Hoặc cho pháp là có  
Trừ bỏ đạt pháp không  
Đồng tử! Pháp của ta.  
Không được nói như vậy  
Vì ta đã biết khổ  
Trong tánh không khổ nào  
Nếu người nói như thế.  
Không ở lâu pháp này  
Các pháp vốn không tập

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Gọi chúng là có tập  
Nếu nói đoạn về tập.  
Thì xa lìa pháp này  
Nếu ở pháp định ấy  
Vốn không, mà phân biệt  
Ở trong pháp vốn không.  
Xưa nay không có diệt  
Nếu vì phân biệt nói  
Vốn không, nay sao diệt?  
Đồng tử! Con nên biết.  
Thấy ấy chẳng chánh kiến  
Người tu tập về đạo  
Vì cầu nên diễn nói  
Phó chúc cho người cầu.  
Tu học ở trong đạo  
Ta nói các Bồ-tát  
Bậc đại trí tiếng tăm  
Ở vào đời vị lai.  
Hiểu được nghĩa sâu ấy  
Nếu người trì kinh này  
Bậc tối thắng đã thuyết  
Gieo trồng nhiều căn lành.  
Vì tất cả chúng sinh  
Giảng thuyết Tu-đa-la  
Bậc trí đã thọ trì  
Người này đời vị lai.  
Hộ trì chánh pháp Ta  
Nói người ở pháp ấy  
Trụ như không phân biệt  
Như đây là Bồ-đề  
Bồ-đề không thủ đắc.*

Khi Đức Phật thuyết giảng pháp này, Đồng tử Thiện Tư Duy chứng được pháp Nhãn vô sinh, vô cùng vui mừng, cho là đạt được điều chưa từng có. Lúc chư Phật thường vì Bồ-tát mà thọ ký là hiện bày việc hy hữu. Bấy giờ, từ trong miệng Đức Thế Tôn phóng ra các hào quang gồm những màu xanh, vàng, đỏ, trắng, tím, pha lê, tỏa chiếu khắp tất cả vô lượng thế giới, trên lên đến cõi Phạm thế. Sau khi tỏa chiếu khắp các thế giới xong thì trở về chỗ Phật, xoay quanh Đức Phật ba vòng rồi nhập vào Phật đảnh. Lúc ấy, đại địa chấn động đủ sáu cách. Ở giữa hư không có các Thiên chúng mưa xuống nhiều hoa trời, trầm thủy, hương bột, trỗi lên các thứ âm nhạc trời với âm thanh vi diệu, tam thiên thế giới đều thanh tịnh, trang nghiêm giống như cõi Uất-đan-việt.

Bấy giờ, Tôn giả A-nan từ chỗ ngồi đứng dậy, sửa lại y phục, cung kính chấp tay bạch Phật:

– Bạch Thế Tôn! Do nhân duyên gì mà Như Lai thị hiện việc hy hữu này? Nếu không có duyên cơ thì Như Lai không thị hiện tướng lành ấy.

Tôn giả A-nan nói kệ:

*Đạo sư vô thượng trong loài người  
Không duyên, không hiện điều diệu kỳ  
Nguyện xin Thế Tôn vì chúng nói  
Tướng tốt này là nhân duyên gì?  
Chư Thiên cùng ở giữa hư không  
Cúng dường Bạc Tối Thắng vô thượng  
Vô cùng vui mừng mà tán thán  
Khéo thuyết pháp môn thắng vi diệu.  
Như Uất-đan-việt ở phương Bắc  
Đủ loại hoa đẹp để trang nghiêm  
Các hào quang ấy cũng như vậy  
Chiếu khắp cõi này đều nghiêm tịnh.  
Các pháp của Phật cũng như thế  
Vì chư Bồ-tát mà thọ ký  
Phóng hào quang lớn, sáng đẹp này  
Chiếu khắp mười phương nhập vào danh.  
Bạc Mâu-ni Vô Thượng Tinh Tấn  
Hiện hào quang này - việc hy hữu  
Như Lai do đâu phóng hào quang?  
Xin nguyện Đại Bi vì con nói.*

Đức Phật liền vì Tôn giả A-nan nói kệ:

*Đồng tử Thiện Tư Duy  
Ở chỗ Đức Như Lai  
Khấp trông các căn lành  
Sẽ làm Bạc Chánh Giác.*

Đức Phật bảo Tôn giả A-nan:

–Đồng tử Thiện Tư Duy này, vào đời vị lai sẽ được cúng dường vô số ức Phật, ở chỗ các Đức Phật luôn tin tưởng, cung kính, dùng đủ các thứ thực phẩm, y phục, đồ nằm, thuốc thang để cúng dường Đức Phật kia. Sau khi các Đức Phật đó nhập Niết-bàn thì đều thấu lấy xá-lợi, xây dựng tháp báu lớn cao trăm ngàn do-tuần, lấy tất cả vật báu để trang hoàng, dùng những hoa thơm, lọng báu, phướn báu, chiên-đàn, trầm thủy, đủ loại vị hương, nhạc hay để ca tụng, cúng dường tán thán chư Như Lai kia... và sẽ được thành Phật hiệu là Tịnh Nguyệt, gồm đủ mười tôn hiệu: Như Lai, Ứng Cúng, Chánh Biến Tri, Minh Hạnh Túc, Thiện Thế, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhân Sư, Phật Thế Tôn.

Đức Thế Tôn nói kệ:

*Các cõi nước mười phương  
Châu báu đầy trong đó  
Dùng những châu báu ấy  
Cúng dường chư Như Lai.  
Thế gian Vô Thượng Sư  
Lời nói của Thế Tôn  
Người nghe và thọ trì  
Được công đức nhiều hơn.*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Tôn giả Tuệ mạng Xá-lợi-phất dùng kệ bạch Phật:

*Pháp thâm diệu, thù thắng  
Bậc Tối Thắng đã thuyết  
Kinh này gọi là gì?  
Chúng con kính thọ trì.  
Ở trong pháp môn ấy  
Không nói một pháp không  
Có cũng không thủ đắc  
Pháp thù thắng đã thuyết.  
Tất cả pháp hữu lậu  
Cùng với pháp vô lậu  
Ở đây không thủ đắc  
Kinh vi diệu đã thuyết.  
Tất cả pháp hữu vi  
Cùng với pháp vô vi  
Cả hai không thủ đắc  
Trong kinh này đã nêu.  
Thế Tôn – Vô Thượng Sư  
Nêu về tất cả hành  
Tất cả không thủ đắc  
Trong kinh này đã nêu.  
Pháp Đức Phật đã thuyết  
Ở đây cũng không thuyết  
Chỗ thuyết rất vi diệu  
Câu ngã không thể được.  
Các cõi nước mười phương  
Pháp Thế Tôn đã nói  
Thế gian không tự thể tánh  
Trong kinh này đã nêu.  
Đạo Sư – Đấng Vô Thượng  
Nguyện xin vì con nói  
Kinh này gọi là gì?  
Chúng con sẽ thọ trì.  
Nghe lời như vậy rồi*

Phật bảo Tuệ mạng Xá-lợi-phất:

*Kinh này tên Đảnh Vương  
Đảnh ấy hoàn toàn không  
Đại trí! Ông phải biết  
Nên thọ trì như vậy.  
Nếu có thể thọ trì  
Pháp tối thắng đã giảng  
Người ấy có thể biết  
Chư Thiên và người đời.  
Khi Phật thuyết pháp này  
Trăm vạn người trong chúng*



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Các căn lành tăng trưởng  
Đều phát tâm Bồ-đề.  
Nhờ được nghe kinh ấy  
Pháp thâm diệu, vô thượng  
Chúng này ắt sẽ chứng  
Vô thượng giữa thế gian.  
Ở trong pháp sâu xa  
Đều hiểu rõ tất cả  
Chúng sinh chắc sẽ được  
Thọ trì câu, chương này.  
Nếu có thể thọ trì  
Kinh Đảnh Vương đã thuyết  
Ở trong tất cả pháp  
Không sinh tâm mong cầu.  
Trong ấy không một nhãn  
Cũng không nhãn thứ hai  
Nếu pháp không thủ đắc  
Cũng không pháp để nêu.  
Nếu có thể thọ trì  
Tu-đa-la Đảnh Vương  
Nhờ quan sát pháp này  
Có thể sinh biện tài.  
Nếu người tín nữ trí  
Có thể trì kinh ấy  
Chuyển đổi được thân nữ  
Thành tựu pháp trượng phu.  
Dùng một biết tất cả  
Nhờ biết tất cả ấy  
Các pháp Đà-la-ni  
Trong kinh này đã nêu.  
Giảng thuyết hết thầy pháp  
Dung nạp được tất cả  
Như vậy nói phần này  
Ánh sáng pháp chiếu khắp.  
Mỗi mỗi các thế gian  
Đủ loại tên nên biết  
Giảng nói ở khắp nơi  
Pháp ấy không nắm bắt.  
Pháp không theo duyên dựa  
Cầu chúng không thể được  
Tất cả pháp như vậy  
Tổng trì đạt an lạc.  
Nếu pháp không thủ đắc  
Trong pháp chẳng có, không  
Đấy là tánh các pháp

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Gọi đó là Tổng trì.  
Nếu có thể thọ trì  
Kinh Đánh Vương đã thuyết  
Hào quang người trì pháp  
Chiếu soi khắp mọi nơi.  
Tất cả pháp thâm diệu  
Pháp ấy không nắm bắt  
Nếu pháp không thủ đắc  
Cũng không ở có, không.  
Nếu người đủ trí tuệ  
Biện tài không chướng ngại  
Mới biết được nghĩa này  
Hoàn toàn không có thật.  
Như rỗng A-nậu-đạt  
Giữa không, phun mưa lớn  
Nước chẳng từ bên ngoài  
Sức không thể nghĩ bàn.  
Nếu muốn biết các pháp  
Phân biệt không chướng ngại  
Học Tu-đa-la này  
Không nương tựa các pháp.  
Ở trong pháp môn ấy  
Pháp không từ đâu đến  
Tất cả pháp không sinh  
Trong kinh này đã nói.  
Ví như ánh mặt trời  
Tỏa chiếu khắp mọi nơi  
Kinh này cũng như vậy  
Chiếu khắp tất cả pháp.  
Nếu Tỳ-kheo biện tài  
Nên thọ trì kinh này  
Học Tu-đa-la ấy  
Kinh Đánh Vương vì diệu.  
Có thể mau chứng đắc  
Biện tài không nghĩ bàn  
Tu học kinh này rồi  
Làm lợi ích cho đời.  
Có người đối kinh này  
Có thể tin, tùy hỷ  
Pháp Tổng trì khó được  
Vì không biết nghĩa lý.  
Tỳ-kheo, Tỳ-kheo-ni  
Nếu không tu pháp này  
Hành nghiệp hư dối khác  
Rời rất xa pháp ta.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Ở trong đệ tử ta  
Nếu người tu kinh này  
Chính là mắt của đời  
Không có ai sánh bằng.  
Như vua trời Đạo-lợi  
Hay che chở thế gian  
Kinh này cũng như vậy  
Làm nhà cửa của đời.  
Như ở đỉnh Tu-di  
Thấy rõ khắp các cõi  
Như thế trụ kinh này  
Quán xét tất cả pháp.  
Như đêm sao Hỏa hiện  
Tất cả đều thấy rõ  
Hào quang người trì kinh  
Tối thắng trong các pháp.  
Ví như ánh mặt trời  
Tỏa chiếu khắp nơi chốn  
Kinh này cũng như vậy  
Diệt trừ hết thảy tối.  
Như trăng giữa hư không  
Chiếu sáng mà không trụ  
Kinh này cũng như vậy  
Chiếu khắp mười phương cõi.  
Ấn này là ấn pháp  
Tất cả ấn đã ấn  
Ấn này ở thế gian  
Là các bậc Bồ-tát.  
Như ấn trong hư không  
Xưa không, nay cũng không  
Hư không cùng với ấn  
Cả hai là phân biệt.  
Như vậy pháp chư Phật  
Trong kinh này đã nêu  
Chư Phật không thể thuyết  
Pháp cũng lại như vậy.  
Như vua sắp mạng chung  
Truyền ngôi cho thái tử  
Ra lệnh các quân thần  
Phò tá cho thái tử.  
Như vậy, Thánh pháp tài  
Bậc Thánh đã giữ gìn  
Truyền trao cho A-nan  
Vì các Bồ-tát nói.  
Người hộ trì kinh này

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Là các bậc Bồ-tát  
Người thành tựu căn lành  
Luôn gắn bó kinh ấy.  
Nếu có thể thọ trì  
Và diễn nói giảng rộng  
Người ấy ắt thành Phật  
Chắc chắn không có nghi.  
Nếu người cầu biện tài  
Với pháp không nương tựa  
Nên thọ trì, giảng nói  
Pháp môn Đảnh Vương thắng.  
Nói về pháp thế gian  
Tức gọi là Bồ-đề  
Như vậy không sai biệt  
Thông đạt về kinh này.  
Đối với các thế gian  
Người ấy không nghi hoặc  
Thọ trì được kinh này  
Cũng vì người khác nói.  
Nghe kinh như vậy xong  
Hiểu biết pháp chư Phật  
Dùng pháp thâm diệu ấy  
Làm lợi ích chúng sinh.  
Khi Phật thuyết kinh này  
Chư Phật đều tán thán  
Lành thay! Đáng Vô Thượng  
Lời nói rất vi diệu.  
Dựng cờ pháp lớn ấy  
Cờ pháp không nghĩ bàn  
Nên dùng bốn câu kệ  
Vì chúng sinh giảng rõ.  
Kinh không nghĩ bàn này  
Nếu vì người khác thuyết  
Nên quán pháp vô lượng  
Pháp quán không nghĩ bàn.  
Chư Phật - Bạc Vô Thượng  
Đoạn sạch tất cả pháp  
Đều cùng thuyết kinh này  
Pháp môn không nghĩ bàn.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn nói kệ này xong, bảo Tôn giả A-nan:

–Nếu có Tỳ-kheo, Tỳ-kheo-ni, Ưu-bà-tắc, Ưu-bà-di nghe pháp này rồi, thọ trì, đọc tụng, vì người khác giảng nói rõ thì sẽ được công đức rất nhiều, vô lượng, không thể cùng tận. Ví như hư không không có giới hạn. Như vậy, này A-nan! Nếu người đối với pháp môn sâu xa này mà thọ trì, đọc tụng dù chỉ một bài kệ bốn câu lại vì người khác giảng rõ thì công đức của người ấy cũng lại như vậy không thể nêu bày hết.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bấy giờ Đức Thế Tôn nói kệ:

*Pháp thâm diệu vô biên  
Kinh này nói nghĩa lớn  
Người thọ trì, thuyết giảng  
Nên khéo giữ gìn kinh.  
Nếu vì phân biệt nói  
Hư không hãy còn tận  
Công đức của kinh này  
Không thể nói hết được.  
Nếu thọ trì kinh ấy  
Tức là đã cúng dường  
Tất cả chư Như Lai  
Trong mười phương thế giới.  
Khắp cõi nước mười phương  
Hiện có Đại Mâu-ni  
Người thọ trì kinh này  
Tức lễ bái cúng dường.  
Bậc đầy đủ mười hiệu  
Trong cõi nước mười phương  
Nếu người nghe kinh ấy  
Tức là đã cúng dường.  
Chư Thế Tôn quá khứ  
Và chư Phật vị lai  
Bậc Chánh Giác hiện tại  
Trong thế giới mười phương.  
Nếu có người thọ trì  
Kinh Như Lai đã thuyết  
Đều là đã cúng dường  
Đấng Mâu-ni Sư Tử.  
Dùng của báu cúng dường  
Đấy là trí thế gian  
Người thọ trì kinh này  
Là trí tuệ vô thượng.  
Nếu người dùng châu báu  
Đầy khắp mười phương cõi  
Đem dâng cúng chư Phật  
Phước đức ấy rất nhiều.  
Nếu đối với kinh này  
Khéo học, vì người nói  
Cúng dường của người này  
Phật nói là bậc nhất.  
Trong pháp ta đã nêu  
Cầu Phật không chấp giữ  
Ở đấy không sợ hãi  
Tức là cúng dường Phật.*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Cúng dường bậc nhất ấy  
Thế gian không sánh kịp  
Nếu người không hủy báng  
Cũng gọi là cúng dường.  
Chư Phật cùng với pháp  
Mong cầu không thể được  
Cúng dường bậc nhất này  
Bậc Tối Thắng đã thuyết.  
Chánh Biến Tri Nhiên Đăng  
Dùng pháp này cúng dường  
Đây cúng dường bậc nhất  
Vì các Bồ-tát nói.  
Ta đối với Phật kia  
Nhờ sự cúng dường ấy  
Sau đó được thọ ký  
Đời vị lai thành Phật.  
Nếu muốn cầu Phật đạo  
Đứng đầu nơi chúng sinh  
Tịnh tu hành đạo này  
Mà cúng dường Đạo Sư.  
Cúng dường như vậy rồi  
Không lâu chứng Bồ-đề  
Nên hành cúng dường ấy  
Thông đạt tất cả pháp.  
Cúng dường bậc nhất ấy  
Tất cả pháp chư Phật  
Chư Thế Tôn, Đạo Sư  
Tất cả đều chứng đắc.  
Được vào cảnh giới Phật  
Trí Phật không nghĩ bàn  
Ta gầm tiếng sư tử  
Nhận thế gian cúng dường.  
Gầm tiếng sư tử rồi  
Tất cả pháp không sợ  
Độ vô lượng chúng sinh  
Vào Niết-bàn vô lậu.*

Đức Phật giảng nói kinh này xong, Đồng tử Thiện Tư Duy và các Tỳ-kheo, tất cả hàng Trời, Người, A-tu-la, Càn-thát-bà... ở thế gian nghe lời Phật thuyết giảng đều vô cùng vui mừng, tin nhận phụng hành.

